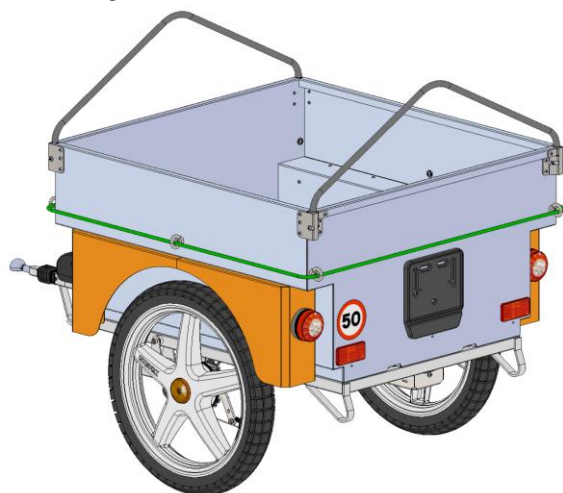


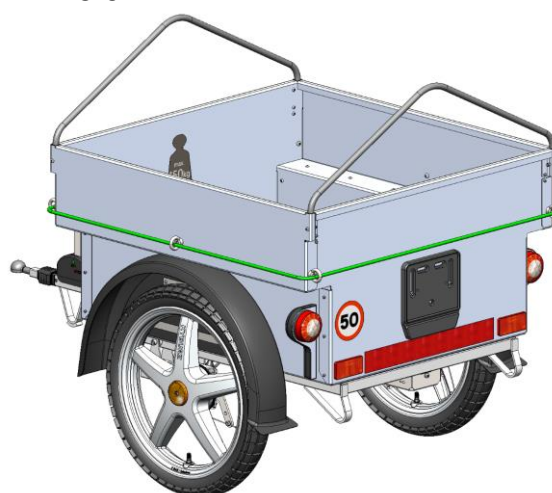
Manuel d'utilisation

Remorques KYBURZ PAH

PAH 2.0



PAH 3.0



PAH 3.1



Version 3.0 - Mars 2020

Créé le / par	04/03/2015 / CF
Modifié le / par	19/03/2020 / IBE, CF
Validé le / par	19/03/2020 / DW
État	Validé

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg 1
CH-8427 Freienstein
Suisse

Tél. +41 44 865 63 63
Fax +41 44 865 63 80
info@KYBURZ-switzerland.ch
www.kyburz-switzerland.ch


Traduction du manuel d'utilisation original.

© 2020 KYBURZ Switzerland AG, tous droits réservés.

Sommaire

Sommaire	3
Introduction	5
Au sujet de ce manuel d'utilisation	5
Volume total et domaine d'application (identification du produit)	5
Domaine d'utilisation	5
Consignes de sécurité et informations	5
Consignes de sécurité	6
Caractéristiques techniques	7
Équipement	8
Attelage de traction à rotule (1)	9
Béquille avant (2)	9
Lever de frein manuel (3)	10
Raccordement électrique / câble de raccordement (4)	10
Poignée (5)	10
Caisse Alu de remorque (6)	10
Support de bâche (7)	10
Support en caoutchouc pour bâche (8)	10
Roue avec réflecteur (9)	10
Béquille arrière (10)	10
Support de plaque d'immatriculation (11)	10
Feu arrière et clignotants (12)	10
Couvercle (13) avec poignée et serrure (14)	10
Attelage/dételage	11
Attelage	11
Dételage	11
Chargement	12
Chargement et déchargement	12
Hauteur de chargement	12
Poids de chargement	13
Charge utile	13
Conduite	14
Consignes d'ordre général pour la conduite	14
Marche arrière avec la remorque	14
Freinage	15
Nettoyage	16
Roues et pneumatiques	17
Pression de gonflage des pneus	17
Changement de roue	17
Maintenance	18
Inspection hebdomadaire	18
Révision	18
Maintenance	18
Élimination des pannes	19

Introduction

	CE MANUEL DOIT ÊTRE LU ET CONSERVÉ
	La méconnaissance ou le non-respect des instructions de ce manuel peuvent être à l'origine de dommages corporels, de l'endommagement du véhicule et/ou d'atteinte à l'environnement. La sécurité d'utilisation du véhicule suppose d'avoir pris parfaitement connaissance des indications dispensées par le présent manuel. C'est pourquoi il est impératif que vous ayez lu ce document avec le plus grand soin et que vous appliquiez les instructions qu'il contient dans la pratique. Veuillez conserver ce manuel sur toute la durée de vie du véhicule de sorte à pouvoir le consulter ultérieurement.

Au sujet de ce manuel d'utilisation

Pour garantir une meilleure lisibilité, il a été renoncé à spécifier les formes masculine et féminine lors de leur emploi simultané. Le masculin est utilisé de manière générique pour désigner les personnes des deux sexes.

Volume total et domaine d'application (identification du produit)


Ce manuel s'applique aux **remorques PAH** et aux options comprises dans la livraison conformément au contrat d'achat.


Ce manuel est destiné à l'utilisateur du véhicule.


Domaine d'utilisation

La remorque PAH est utilisée pour transporter des marchandises, avec attelage au véhicule tracteur KYBURZ DXP. Pour un usage sur les voies publiques et pour les opérations de chargement, il convient de respecter les dispositions légales spécifiques à chaque pays, voir le chapitre *Chargement*.

Consignes de sécurité et informations

	OBSERVER LES INSTRUCTIONS
---	----------------------------------

	AVERTISSEMENT GÉNÉRAL
	Certaines situations ou comportements à observer sont décrits à l'aide de commentaires complémentaires.

	SIGNALEMENT (« ATTENTION »)
	Instructions à respecter impérativement pour éviter, par exemple, des dommages matériels.

Consignes de sécurité



- Effectuez un contrôle de la remorque avant chaque départ :
 - Y-a-t-il des dommages visibles ? Si vous identifiez des dommages, il est impératif de les évaluer ou de les faire évaluer pour s'assurer de l'aptitude à rouler du véhicule en termes de sécurité.
 - L'éclairage est-il opérationnel ?
 - Le profil des pneumatiques et la pression de gonflage de 3 bars sont-ils corrects ?
 - Les réflecteurs de roues sont-ils fixés ?
 - Les freins fonctionnent-ils correctement ?
- Ne prenez pas la route avec le véhicule si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité de fonctionnement.
- Faites attention au chargement du véhicule, les remorques mal chargées peuvent facilement déraiper
- Le poids total autorisé ne doit pas être dépassé.

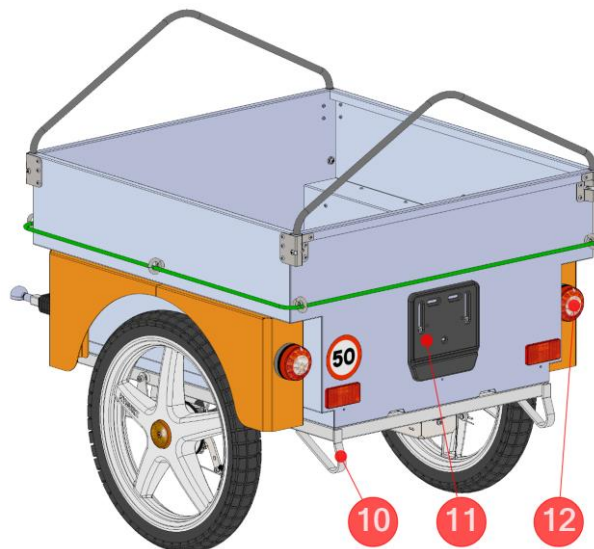
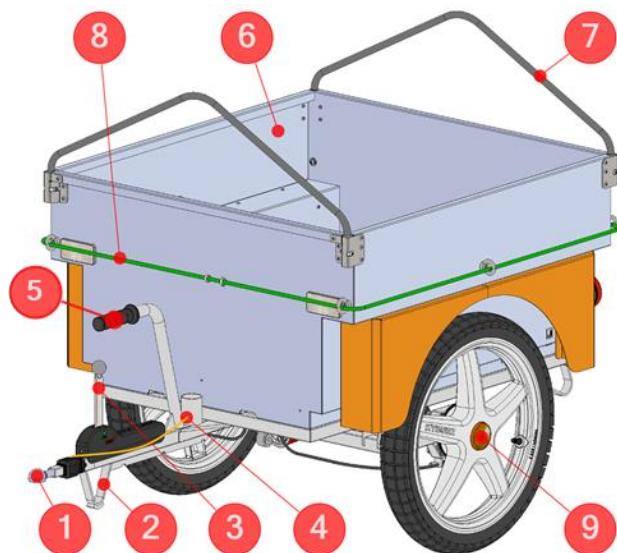
Caractéristiques techniques

La remorque PAH de KYBURZ est utilisée pour transporter des marchandises, avec attelage au véhicule tracteur KYBURZ DXP.

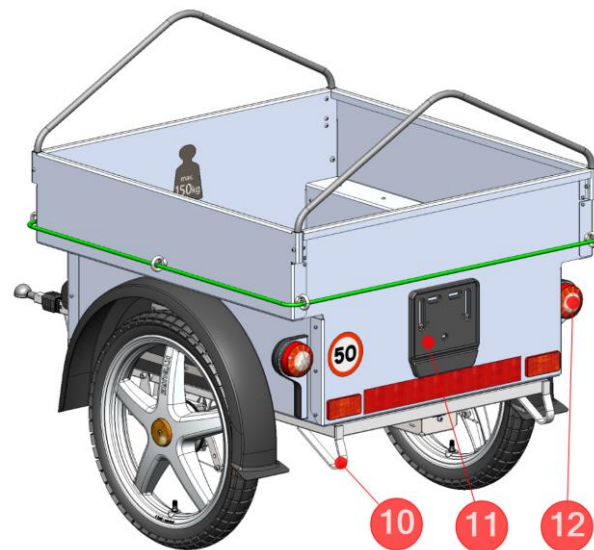
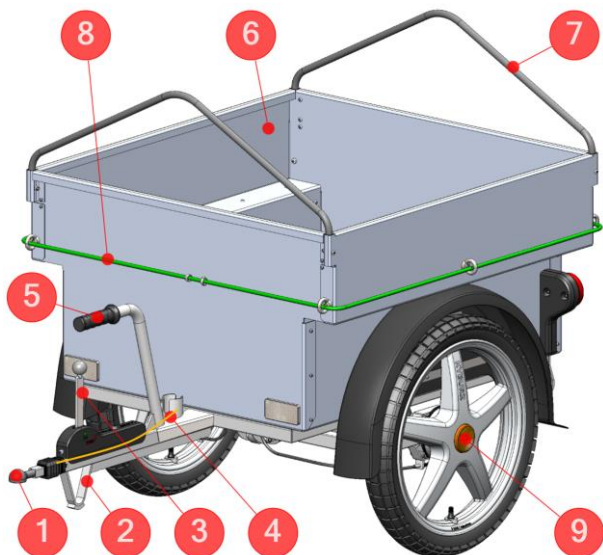
Dimensions	L = 145 cm avec le timon l = 90 cm H = 82 cm
Poids à vide	50 kg (PAH 2.0 et 3.0) 60 kg (PAH 3.1 avec couvercle)
Poids total autorisé	200 kg (en fonction du pays, voir le chapitre <i>Poids du chargement</i>)
Volumes	330 l
Suspension	Essieu à bras tirés, sur silentbloc, avec jambe de suspension centrale et amortissement
Freinage	<ul style="list-style-type: none">• Frein à inertie• Frein à tambour sur les jantes• Verrouillage électrique en marche arrière
Éclairage	Feu de position et feu stop, clignotants, LED (spécifique à chaque pays)

Équipement

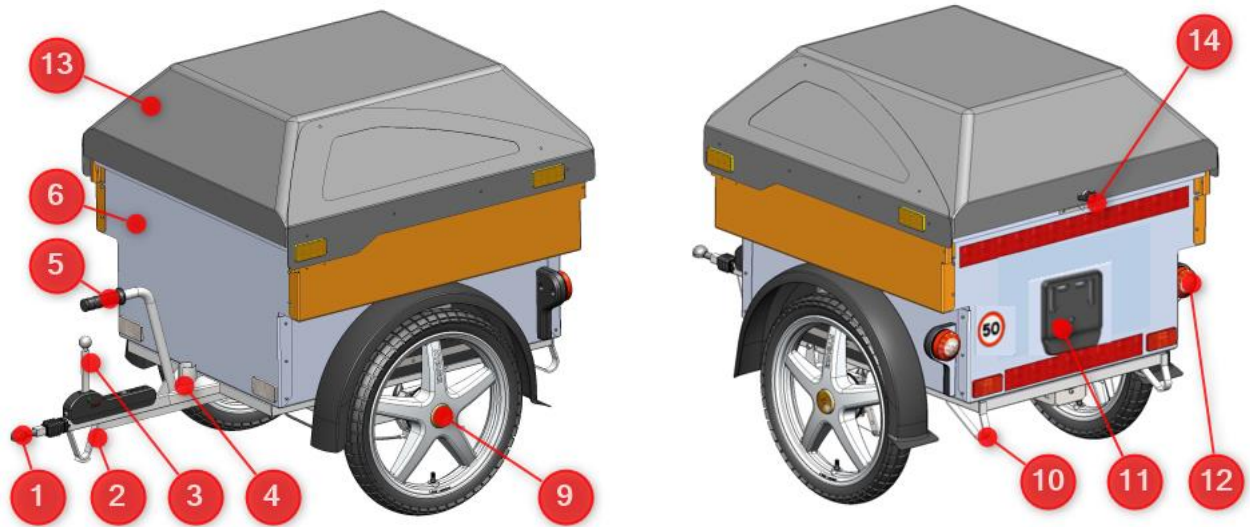
PAH 2.0



PAH 3.0



PAH 3.1



- (1) Coussinet de rotule de l'attelage de traction à rotule
- (2) Béquille avant
- (3) Levier de frein manuel
- (4) Raccordement électrique
- (5) Poignée
- (6) Caisse Alu
- (7) Support d'attache de la bâche de recouvrement
- (8) Bande en caoutchouc pour la fixation d'une bâche
- (9) Roue avec réflecteur
- (10) Béquille arrière
- (11) Support de plaque d'immatriculation
- (12) Feu arrière et clignotants
- (13) Couvercle
- (14) Serrure

Attelage de traction à rotule (1)

Pour l'attelage et le dételage de la remorque au véhicule. Pour les détails, voir le chapitre *Attelage*.

Béquille avant (2)

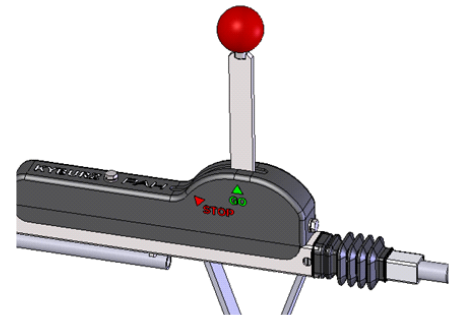
Pour immobiliser la remorque lorsqu'elle n'est pas attelée

Levier de frein manuel (3)

La remorque PAH est pourvue d'un frein à inertie, qui freine la remorque lors du freinage du véhicule ou en descente. Le levier de frein manuel permet de freiner la remorque manuellement :

Levier en position « Go » : La remorque est opérationnelle (frein à inertie activé ; en marche arrière, le frein se serre automatiquement)

Levier en position « Stop » : La remorque est freinée.



Raccordement électrique / câble de raccordement (4)

Câble entre la remorque et le véhicule tracteur. Active l'éclairage (feu arrière, feu stop et clignotants) de la remorque.

Poignée (5)

Pour déplacer la remorque à la main.

Caisse Alu de remorque (6)

Caisse de chargement, voir le chapitre *Chargement*.

Support de bâche (7)

Support pour l'attache de la bâche de recouvrement.

Support en caoutchouc pour bâche (8)

Pour la fixation d'une bâche de recouvrement.

Roue avec réflecteur (9)

Roue avec réflecteur latéral.

Béquille arrière (10)

Pour stabiliser le véhicule à l'arrière.

Support de plaque d'immatriculation (11)

Pour le montage d'une plaque d'immatriculation.


Feu arrière et clignotants (12)

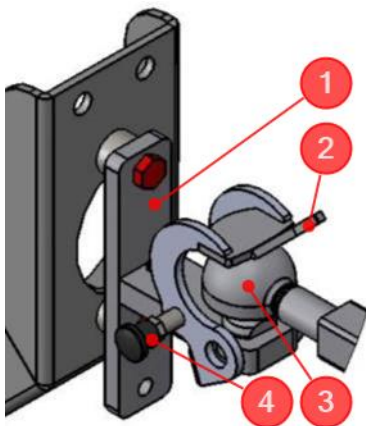
L'éclairage de la remorque est constitué d'un feu arrière, d'un feu stop et de clignotants. Ces feux ne peuvent fonctionner que lorsque la remorque est raccordée au circuit électrique du véhicule tracteur.

Couvercle (13) avec poignée et serrure (14)

Pour le recouvrement du chargement. Pour ouvrir le couvercle, utilisez la poignée et verrouillez-le avec une clé dans la serrure.

Attelage/dételage

	RISQUE DE COINCEMENT
	<p>L'utilisateur risque de se coincer des parties du corps lors des opérations d'attelage / de dételage.</p> <ul style="list-style-type: none">• Soulevez la remorque en intervenant uniquement au niveau du timon, et surtout pas au niveau du coussinet de rotule.• Ne retirez l'axe de sécurité que lorsque vous êtes sûr de l'absence de mains, de bras ou de pieds au niveau de l'attelage.



- (1) Dispositif d'attelage de remorque KYBURZ DXP
- (2) Clapet de sécurité DXP
- (3) Coussinet de rotule de la remorque
- (4) Axe de sécurité

Attelage


- Desserrer le frein de stationnement
- Posez le coussinet de rotule de la remorque sur la rotule du dispositif d'attelage
- Tirez sur l'axe de sécurité
 - la sécurité se rabat vers le bas
 - l'axe de sécurité doit revenir s'engager dans son logement
- Sur le véhicule, branchez la fiche du câble dans la prise, située à côté du dispositif d'attelage de remorque
- Vérifiez la fermeté de l'attelage en imprimant de mouvements de va et vient à la poignée


Déttelage

- Serrez le frein de stationnement, voir le chapitre *Levier de frein à main*
- Débranchez le connecteur de la prise et remettez-le dans le logement prévu à cet effet sur la remorque
- Tirez sur l'axe de sécurité
- Remontez le clapet de sécurité
- Dégagez la remorque du dispositif d'attelage et faites-la reposer sur sa béquille
- Rabattez le clapet de sécurité, l'axe de sécurité doit revenir dans son logement

Chargement

Le conducteur est responsable du chargement de son véhicule. Il/elle doit appliquer la législation en vigueur dans le pays d'utilisation. Ce paragraphe vous donne des consignes quant à la façon de charger votre véhicule en préservant une visibilité et une tenue de route optimales. KYBURZ Switzerland AG décline toute responsabilité ou garantie pour les dommages résultant d'un chargement inadéquat.

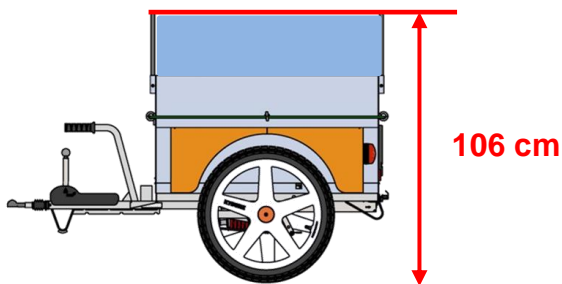
	<ul style="list-style-type: none">• Le poids maximal ne doit pas être dépassé, respectez la charge utile admissible du véhicule tracteur• Ne transportez pas d'animaux ou de liquides, la charge pouvant se déplacer de manière incontrôlée• Répartissez la charge uniformément, en veillant à ce qu'elle ne dépasse pas de la caisse Alu de la remorque• Sécurisez la charge dans les règles de l'art• Le centre de gravité doit être placé le plus bas possible et localisé au-dessus de l'essieu.• Modèle PAH 3.1 : Lors de la fermeture du couvercle, prenez garde à ne pas intervenir entre la caisse Alu et le couvercle (risque de coincement).
---	--

	<p>Le dépassement de la charge hors de la remorque peut être à l'origine de collisions et de blessures.</p> <ul style="list-style-type: none">• Veillez à ce que la charge ne dépasse pas sur le côté.• Veillez à la répartition adéquate de la charge : au centre de la remorque, la partie lourde en bas, la partie légère en haut <p>Modèle PAH 3.1 :</p> <ul style="list-style-type: none">• Veillez à ce que la charge soit bien en place dans la remorque et n'en dépasse pas, en fermant le couvercle.• Pendant le trajet, maintenez le couvercle fermé.
---	---

Chargement et déchargement

Pour les opérations de chargement et déchargement, atteler la remorque au dispositif KYBURZ DXP. Veillez à ce que la remorque soit bien stabilisée.




Hauteur de chargement



Pour les modèles PAH 2.0 et PAH 3.0, la hauteur de chargement maximale est de 106 cm au-dessus du sol.

Poids de chargement

Le poids de chargement maximal dépend de la charge remorquable admissible du véhicule tracteur et de la législation propre à chaque pays. Vérifiez dans vos documents d'homologation pour identifier le poids autorisé.

	Suisse	États membres de l'UE et états associés	autres pays
Véhicule tracteur KYBURZ DXP	 Réception suisse par type KYBURZ DXP	 Autorisation de type UE KYBURZ DXP  Certains pays, autorisation pour le KYBURZ DXP	selon autorisation du véhicule tracteur ; 150 kg max. *
Autre véhicule tracteur	selon autorisation du véhicule tracteur ; 150 kg max. *	selon autorisation du véhicule tracteur ; 150 kg max. *	selon autorisation du véhicule tracteur ; 150 kg max. *

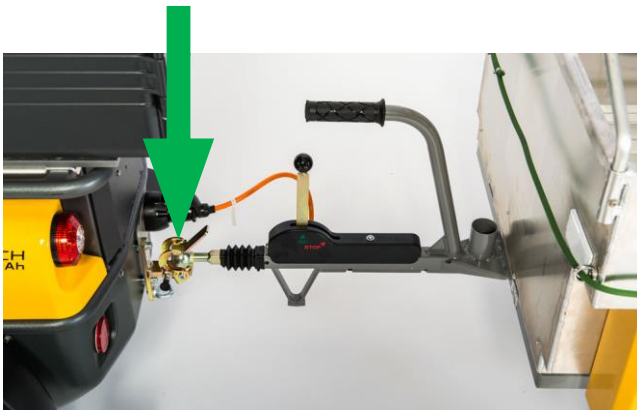
* La charge maximale pour la PAH 3.1 (modèle avec couvercle) est de 140 kg.

Charge utile

Respectez la charge utile minimale et maximale de votre véhicule tracteur. La charge utile correspond à la charge qui s'exerce par la remorque verticalement sur le dispositif d'attelage du véhicule. La charge utile maximale autorisée est généralement indiquée sur le véhicule tracteur, sur le dispositif d'attelage ou à côté (dans le cas contraire, voir l'autorisation du véhicule tracteur).

Pour la combinaison KYBURZ PAH avec KYBURZ DXP, la charge utile minimale est de 4 kg, la charge utile maximale de 16 kg.

4 - 16 kg



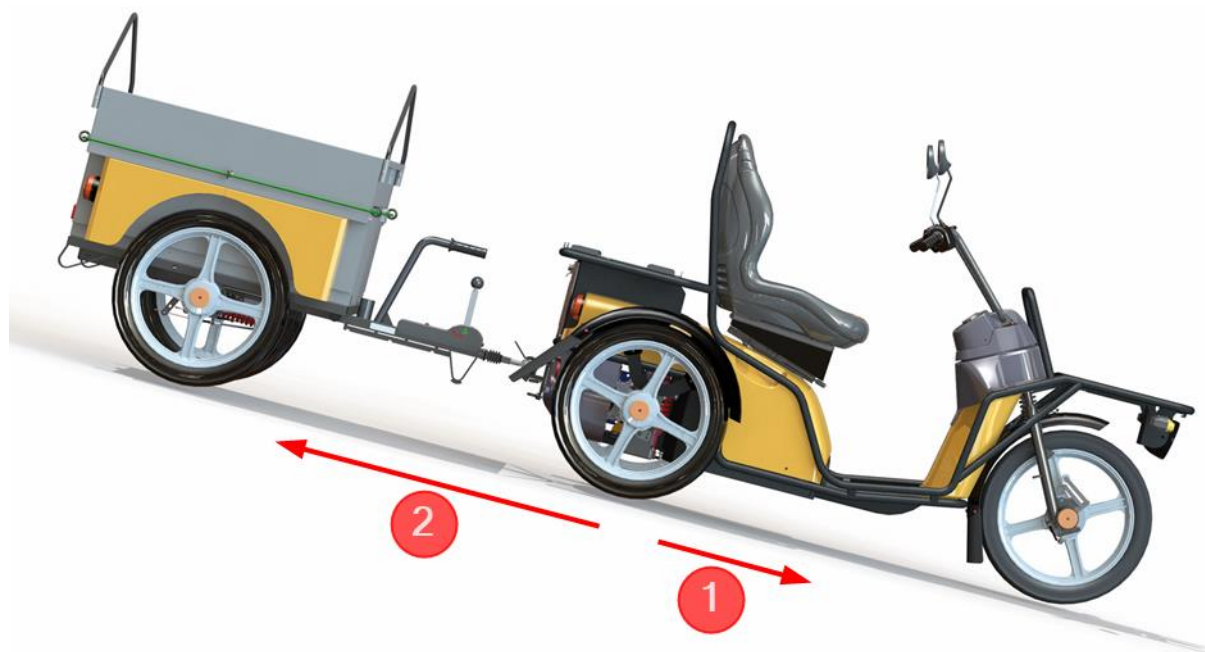
Conduite

Consignes d'ordre général pour la conduite

- La stabilité de l'attelage se détériore à mesure que la vitesse augmente. Adaptez la vitesse aux conditions de la route et aux intempéries.
- Réduisez la vitesse dans les côtes lorsque la remorque est chargée.
- Franchissez les obstacles ou les bordures avec prudence et à une vitesse appropriée
- Gardez à l'esprit que dans les virages, les remorques suivent le véhicule tracteur dans un rayon plus petit.
- Une pression de gonflage trop faible dans les pneus peut induire un roulis de la remorque. Vérifiez la pression de gonflage dans les deux pneus de la remorque avant de vous mettre en route. Si nécessaire, ajustez la pression de gonflage des pneus à la charge.

Marche arrière avec la remorque

- Avant de passer la marche arrière, veillez à immobiliser totalement le véhicule tracteur.
- Lors des manœuvres en marche arrière, gardez la remorque à l'œil.
- En cas d'immobilisation en côte descendante (en marche avant), avant de faire marche arrière en montée (2), commencez par avancer d'environ 20 cm (1) pour desserrer le frein à inertie de la remorque !



Freinage



Un système de freinage défaillant ou non opérationnel n'est pas en mesure d'immobiliser à temps la remorque.

- Effectuez un essai de freinage avant chaque trajet.

Veillez suivre également les consignes suivantes :

- Anticipez votre freinage (la distance de freinage augmente avec la charge embarquée).
- Un freinage d'urgence entraîne le blocage des roues par le frein à inertie. Pour freiner la remorque, commencez par freiner lentement afin d'éviter le blocage des roues. Puis actionnez le frein à fond.
- Nous conseillons aux conducteurs inexpérimentés de s'entraîner à freiner sur un terrain approprié.

Nettoyage

Utilisez uniquement de l'eau, du savon doux, un chiffon doux et un tuyau d'arrosage pour laver la remorque.



N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression.

Roues et pneumatiques

Pression de gonflage des pneus

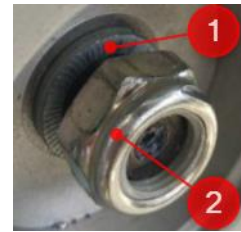
La pression de gonflage prescrite est de 3,0 bar.

Faites contrôler la pression des pneus de votre KYBURZ PAH au moins tous les 2 mois. Une pression de gonflage optimale augmente l'autonomie du véhicule et prolonge la durée de vie des pneumatiques.

Changement de roue

Une **rondelle NordLock (1)** doit être placée sur l'arbre entre la jante et l'écrou de roue.

Serrer l'écrou de roue (2) à **85 Nm** avec une clé dynamométrique.



Monter les réflecteurs.



La remorque ne peut être utilisée qu'avec des roues et des réflecteurs correctement montés.

Maintenance

Les intervalles d'inspection suivants doivent être respectés pour s'assurer que la remorque reste toujours opérationnelle et fonctionne en toute sécurité :

Inspection hebdomadaire

Les points suivants doivent être vérifiés une fois par semaine (**vidéo explicative**, voir www.kyburz-switzerland.ch) :

- Contrôle visuel de dégâts (roues penchées, fissures dans la caisse Alu, bras oscillants)
- Éclairage
- Vérifier les freins de la remorque à l'aide du véhicule (serrer le levier de frein : Effet de freinage important - en cas contraire, le signaler immédiatement au service après-vente KYBURZ)
- Contrôle visuel de l'usure de tous les pneus
- Les réflecteurs latéraux doivent être présents
- Signaler la date d'échéance de la visite de maintenance au partenaire service après-vente KYBURZ
- Pression des pneus : 3 bar

Révision : Service annuel

La remorque PAH doit faire l'objet d'une révision une fois par an.

A l'issue de chaque révision, une vignette de maintenance est collée sur le véhicule, indiquant la date de la révision suivante.



Maintenance

Pour toute demande de visite de maintenance ou de réparation, veuillez contacter votre service après-vente agréé KYBURZ.

Vous trouverez la liste de tous les partenaires de service après-vente agréés dans le Webshop à l'adresse www.kyburz-switzerland.ch.

Élimination des pannes

Panne	Cause possible	Solution possible
Défaillance de l'éclairage	La prise connecteur n'est pas branchée correctement sur le véhicule tracteur	Enfoncez la prise jusqu'en butée dans la prise de courant sur le véhicule tracteur
	Ampoule défectueuse	Faites remplacer l'ampoule auprès d'un partenaire de service KYBURZ
	Câble défectueux	Remplacez le câble
	Connecteur défectueux	Remplacez la prise connecteur
	Défaillance sur le véhicule tracteur	Inspectez le véhicule tracteur pour localiser la panne



Si d'autres défaillances surviennent, contactez votre partenaire de service KYBURZ agréé.



Constructeur & Service après-vente :

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg

CH-8427 Freienstein

Tél. : 0041 44 866 40 40

Fax : 0041 44 865 63 80

www.kyburz-switzerland.ch

service@kyburz-switzerland.ch